

СОГЛАШЕНИЕ

между

**Московским государственным университетом пищевых производств
(Российская Федерация, Москва) и Раджамангальским университетом
технологий Пра Накхон ого**

Ректор Московского государственного университета пищевых производств, (МГУПП) - проф.Еделев Д.А. и президент Раджамангальского университета технологий Пра Накхон, (РУТПН) - ассоциированный профессор Дуангсуда Таечотироте в целях будущей кооперации в области образования и научных исследований заключили настоящее Соглашение, чтобы способствовать таким действиям которые бы соответствовали обоюдным интересам обеих сторон:

1. МГУПП и RMUTP договорились осуществлять взаимовыгодное сотрудничество по следующим направлениям:

- кооперация предполагает включать, но не ограничиваться следующим:
координация действий по академической мобильности; совместным исследованиям, софинансирование совместных исследований, обмен лекторами, обучение, профессиональное переобучение, и послевузовское образование;
- взаимное содействие организации взаимных визитов преподавателей, аспирантов и студентов;
- способствование совместным публикациям научных и образовательных материалов(научных статей, учебников, монографий и т.д.), организация и проведение научных симпозиумов, соответствующих конференций, а также других взаимосогласованных совместных действий.

2. Детали реализации отдельных видов деятельности в рамках данного Соглашения должны обсуждаться особо в каждом конкретном случае и излагаться в Приложениях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Все

виды сотрудничества реализуются при условии возможности финансирования соответствующим партнером.

3. Настоящее Соглашение отражает соответствующие обязательства партнеров как в области образовательной, так и научной деятельности, начиная с момента подписания Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими сторонами и действительно в течение пяти лет. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки или его действие может быть прекращено в любое время по заявлению одной из сторон, при условии, что иницилирующая сторона уведомляет другую сторону о внесении поправок или о прекращении действия настоящего Соглашения за тридцать (30) дней до предполагаемой даты окончания действия Соглашения или внесения поправок.

4. Договаривающиеся стороны создают комитет, состоящий из одного представителя от каждого из партнеров: представители будут отвечать за планирование, исполнение и контроль любых реализуемых видов деятельности, а также за подготовку ежегодных отчетов о выполнении поставленных задач.

Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕСКАЗАННОГО стороны заключают Соглашение, действующее с указанной выше даты.

Московский государственный
университет пищевых производств

Ректор



м.п.

« » 2010г.

Раджамангальский университет
технологий Пра Накхон

Президент, Дуангсуда Таечотироте

м.п.

« » 2010г.



Agreement

between

Moscow State University of Food Production (MSUFP), Russian Federation

and

Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP), Thailand

September 16, 2010

The Rector of the Moscow State University of Food Production Prof. D. Edelev (MSUFP) and the President of Rajamangala University of Technology Phra Nakhon (RMUTP) Assoc. Prof. Duangsuda Taechotirote, for the purpose of further co-operation in the fields of education and research, hereby affirm their intent to promote such activities as will be of mutual benefit for their respective institutions.

1. Co-operation is considered here to include but not be limited to:

- Co-ordination of such activities as academic mobility, joint research, joint research funding, lecturers exchange, training, retraining and postgraduate education;
- Mutual assistance for visiting academic staff, students and postgraduate students;
- Promotion of joint publications of scientific and educational material;
- Organization of scientific symposia and corresponding conferences and
- Other mutually agreeable activities.

2. Details of the implementation of any particular activities resulting from this Agreement shall be negotiated between the two institutions and will be specified in particular Annexes being an integral part of this Agreement. All activities are realized in the case of availability of sufficient funds at the respective institutions.

3. This Agreement reflects the respective institutions' commitment to both educational and academic exchanges as of the date of the Agreement. The Agreement is valid for five years from the date signed. This Agreement may be amended or terminated at any time by either party provided that the notifying party informs the other party of termination or

amendment within thirty (30) days of the date on which termination or amendment is intended to become effective.

4. The partners herein will appoint a co-ordination committee composed of one representative per institution: the representatives will be in charge of planning, executing and supervising any and all activities performed as well as of the elaboration of an annual report concerning the objectives and goals accomplished throughout this period. The present agreement is signed in two duplicate originals.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed the Agreement as of the date first written above

**Moscow State University
of Food Production**



D. Fedalev, Rector

Place and date:

MSUFP Sep 16, 2010

**Rajamangala University of
Technology Thra Nakhon**



**Duanguda Taechairote,
President**

Place and date:

MSUFP Sep. 16, 2010

